

# ***Boletín de **L**iteratura **O**ral***



**2 (2012)**



Todos  
los derechos reservados.  
Quedan rigurosamente prohibidas, sin  
la autorización escrita de los titulares del *copyright*,  
bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción de esta obra  
por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la  
reprografía y el tratamiento informático, y la  
distribución de ejemplares mediante  
alquiler o préstamo  
públicos.

© 2012 de la edición e ilustración de portada:  
David MAÑERO LOZANO  
*Boletín de Literatura Oral*, vol. II  
I.S.S.N.: 2173-0695



El *BOLETÍN DE LITERATURA ORAL* es una publicación anual dedicada a la Literatura Española de tradición oral. Su objetivo es, en primer lugar, difundir las grabaciones de romances, canciones, leyendas, cuentos y otras manifestaciones literarias de transmisión oral registradas en el archivo sonoro del *Corpus digital giennense de Literatura de transmisión oral* coordinado por David Mañero Lozano. Esta iniciativa, surgida a raíz de un proyecto de innovación docente llevado a cabo en la Universidad de Jaén, se propone aportar un conjunto de textos que nos permitan estudiar la pervivencia de la literatura de transmisión oral en la provincia de Jaén. Asimismo, el *BLO* está abierto a toda contribución científica relacionada con su ámbito de estudio, no necesariamente circunscrito a las composiciones recogidas en la provincia de Jaén, para lo que se ha formado un Consejo editor encargado de revisar las aportaciones recibidas y, en su caso, decidir su evaluación anónima por parte de dos revisores externos.

Los interesados en remitir sus propuestas de artículos u otro tipo de colaboraciones al *BLO* deben dirigirse a la siguiente dirección de correo electrónico:

*redaccionblog@gmail.com*

Todas las solicitudes han de indicar como tema del correo la especificación «artículo para revisión».

La correspondencia que no pueda realizarse por vía electrónica puede dirigirse a:

David Mañero Lozano  
Departamento de Filología Española  
Facultad de Humanidades  
Universidad de Jaén  
Campus de las Lagunillas  
23071-JAÉN. ESPAÑA

En cuanto a los criterios de presentación de originales, se tendrán en cuenta las siguientes indicaciones:

1. EXTENSIÓN. Las contribuciones, que deberán acompañarse de un resumen en español y en inglés, tendrán una extensión aproximada de 30 páginas (*ca.* 11.000 palabras) en el caso de los artículos; 15 páginas (*ca.* 7.000 palabras), las notas o documentos informativos; y 3 páginas (1300 palabras), las reseñas, que deberán tratar sobre publicaciones dedicadas a la literatura de tradición oral.

2. CITAS TEXTUALES Y EJEMPLOS. Las citas textuales irán entrecomilladas cuando tengan una extensión de cinco líneas o menos, o bien en párrafo sangrado cuando ocupen seis líneas en adelante o se trate de textos especiales, como los poéticos. A continuación de la cita textual se indicará entre paréntesis el apellido del autor, año de la publicación, dos puntos, número(s) de la(s) página(s). Ejemplo:

La propuesta de substitución de las llaves perdidas hecha por el marido se puede interpretar como una afirmación del poder de éste para subsanar una pérdida (González, 2001: 57).

Se hará uso del mismo recurso en las citas indirectas y remisiones. Ejemplo:

En los últimos años, han desaparecido muchos prejuicios contra los romances de ciego, de lo que son muestra las encuestas realizadas en la comarca de Martos (véase Checa, 2005: 139-202).

3. USO DE COMILLAS. Se emplearán comillas dobles («») en todos los contextos, salvo cuando deban emplearse comillas dentro un texto ya entrecomillado, en cuyo caso de recurrirá a las comillas altas (‘’). Como salvedad, se emplearán comillas simples para dar cuenta del significado o traducción de términos o sintagmas breves, como en el siguiente ejemplo: «arcaísmos como el neutro *al*



‘otra cosa’ o la conjunción adversativa *maguera*».

Las comillas de citas y llamadas a pie de página deberán situarse antes de la puntuación, no después. Ejemplo: *...ecdótica*», o *...ecdótica*<sup>1</sup>; pero no: *...ecdótica*;<sup>2</sup>

#### 4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

Las referencias bibliográficas se colocarán al final del trabajo, dispuestas alfabéticamente por el apellido del autor o editor (en el caso de las fuentes primarias) y de acuerdo con el siguiente orden: apellidos (VERSAL y VERSALITAS), nombre del autor o autores (redonda), año de publicación (entre paréntesis y con la distinción a, b, c... cuando se fi-

chen varias contribuciones de un mismo año), título del artículo (entre comillas) o del libro (en cursivas), título de la revista a la que pertenece el artículo (en cursivas), lugar de publicación y editorial (de los libros), número (de las revistas) y, finalmente, páginas. Ejemplo:

FRENK, Margit (1982): «*Lectores y oidores*. La difusión oral de la literatura en el Siglo de Oro», en *Actas del VII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Roma, Bulzoni, pp. 101-123.



DIRECTOR / EDITOR

David Mañero Lozano (Universidad de Jaén)



SECRETARIOS DE REDACCIÓN

Carmen Conti Jiménez y Santiago Fabregat Barrios (Universidad de Jaén)



COMITÉ EDITORIAL

Rafael Beltrán (Universidad de Valencia)

Cristina Castillo Martínez (Universidad de Jaén)

Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca)

José Checa Beltrán (CSIC, Madrid)

Jesús Antonio Cid (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Díaz-Mas (CSIC, Madrid)

Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid)

José Julio Martín Romero (Universidad de Jaén)

José Manuel Pedrosa (Universidad de Alcalá)

Miguel Ángel Pérez Priego (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Pedro M. Piñero (Universidad de Sevilla)

Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense de Madrid)



COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Samuel G. Armistead (University of California, Davis)

† Alan D. Deyermond (Queen Mary and Westfield College, Londres)

Giuseppe Di Stefano (Universidad de Pisa)

Margit Frenk (Universidad Nacional Autónoma de México)

Aurelio González (COLMEX, México)

Mariana Masera (Universidad Nacional Autónoma de México)

Suzanne H. Petersen (Universidad de Washington)

Augustin Redondo (Universidad Sorbonne Nouvelle)

Joseph T. Snow (Michigan State University)



REVISORES EXTERNOS

Óscar Abenójar (Universidad de Alcalá)

Tamar Alexander (Universidad Ben Gurión del Négev)

Francisco Bautista Pérez (Universidad de Salamanca)

Eva Belén Carro Carbajal (Universidad de Salamanca)

Santiago Cortés (Universidad Nacional Autónoma de México)

Jose Joaquim Dias Marques (Universidad del Algarve)

Luis Díaz González-Viana (CSIC, Madrid)

José Luis Garrosa Gude (Universidad de Alcalá)

Marta Haro Cortés (Universidad de Valencia)



Abraham Madroñal (CSIC, Madrid)

Hilary Pomeroy (Universidad de Londres)

Marcial Rubio Árquez (Università «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara)

Flor Salazar (Universidad Complutense de Madrid)

María Sánchez Pérez (CSIC, Madrid)

Ana Valenciano (Universidad Complutense de Madrid)

Juan Miguel Valero Moreno (Universidad de Salamanca)



## Índice

ARTÍCULOS.....	9
Alfonso BOIX JOVANÍ	
Aspectos maravillosos en el <i>Cantar de Mio Cid</i> .....	9
François DELPECH	
Le cycle des septuplés. Examen de quelques versions folkloriques et hagiographiques celtiques (Première Partie: Les Sept Saints de Bretagne).....	25
Ioannis KIORIDIS	
El retorno del marido en el romancero y en las <i>tragoudia</i> tradicionales griegas.....	55
Charo MORENO JIMÉNEZ	
Poética de la interrogación en el romancero tradicional panhispánico.....	71
María Jesús RUIZ	
La niña y el soldado: la Guerra de la Independencia y otras guerras en el cancionero tradicional hispánico.....	91
NOTAS	
Elena DEL RÍO PARRA	
From Law to Urban Legend, and <i>Vice Versa</i> : Creative Food Counterfeiting in Early Modern Spain.....	121
CORPUS.....	129
Marta NAVAS JAÉN y Pierre-Yves PILORGE	
Romancero y cancionero de Jaén (2009-2010).....	129
Composición del corpus y criterios de transcripción.....	129
Romances tradicionales.....	130
Conde Claros en hábito de fraile.....	130
Rico franco.....	131
Las señas del esposo.....	131
La muerte ocultada.....	132
La duda de San José.....	132
Madre, en la puerta hay un niño (1).....	133
Madre, en la puerta hay un niño (2).....	134
La mujer del molinero y el cura.....	134
Romances de cordel o de ciego.....	136
Abdelazis.....	136
El criado y la señorita.....	136
La novia de Pedro Carreño.....	137
La joven madre abandonada.....	138
María Antonia.....	138
La enfermera y el militar.....	139
Crimen por celos.....	139
La doncella muerta por su amante.....	140



Los baturros.....	141
Crimen por una mujer.....	141
Abandono y reencuentro de una madre y un hijo.....	142
Enrique y Lola (1).....	143
Enrique y Lola (2).....	143
Tres hombres malvados.....	144
La buenaventura.....	145
El solterón.....	145
Rosita la cigarrera.....	146
Canciones.....	148
Ay, que llueve, que llueve, que llueve.....	148
Doce coplas con agrado.....	148
Las campanas de la aldea.....	150
Ayer tarde yo bajaba.....	150
La moza del cura.....	151